

2022
8

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

2022 年度長浜市多文化共生・
国際化のまちづくり円卓会議の
参加者募集

Convite aos Cidadãos de Nacionalidade Estrangeira para a Mesa Redonda da Comissão para a Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural e Globalização do Município de Nagahama

Convite para Participação na Mesa Redonda da Comissão para Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural e Globalização do Município de Nagahama do ano fiscal 2022.

Vamos conversar e trocar idéias para fazer de Nagahama um município ainda mais confortável para se viver.

Em Nagahama, promovemos a [formação de uma sociedade de coexistência multicultural] na qual cidadãos japoneses e de nacionalidade estrangeira possam conviver em harmonia e ajudando-se mutuamente.

Desejamos ouvir a opinião de todos, para a concretização da sociedade de coexistência multicultural.

Data: 10 de agosto de 2022 (qua) a partir das 19h00

Local: Nagahama Machizukuri Center (Sazanami Town Kaigishitsu 1 A-B)

Nagahama-shi Takada-cho 12-34 (prédio da biblioteca de Nagahama)

Tema da mesa redonda: O que é necessário para a concretização de uma sociedade de coexistência multicultural

Idioma utilizado na mesa redonda: Utilizaremos o Yasashii Nihongo - japonês simplificado.

Desta vez, a conversação será realizada por temas e em grupos.

Qualificação para participar: Pessoa de nacionalidade estrangeira, maior de 16 anos, residente em Nagahama.

Limite de participantes: 15 a 20 pessoas

Forma de inscrição: Por telefone, e-mail ou FAX. Informe por favor, seu nome, nacionalidade e telefone.

Prazo para inscrição: 8 de agosto de 2022 (seg)

Informações - local de inscrição: Nagahama-shi Shimin Kyoudoubu Shimin Katsuyakuka Tabunka Kyousei Gakari
(3º piso da Prefeitura de Nagahama)

TEL.: 0749-65-8711 FAX: 0749-65-6571 E-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp



市役所本庁舎でフリー Wi-Fi を利用できます **É possível Utilizar Free Wi-Fi na Sede da Prefeitura de Nagahama**

Disponibilizamos o "Lake Biwa Free Wi-Fi", serviço de Wi-Fi público gratuito, no primeiro andar da prefeitura de Nagahama. Esteja à vontade para usá-lo ao se conectar à internet para obter informações da administração municipal ou para realizar solicitação eletrônica de diversos trâmites.

Duração da conexão, quantidade de vezes: no máximo 30 minutos por conexão, até 8 vezes por dia

Modo de uso: Quando estiver no 1º piso da prefeitura de Nagahama (balcões de atendimento, locais de espera, saguão, sala multiuso) configure o seu smartphone ou tablet para se conectar com o Wi-Fi gratuito.

É possível usar o serviço, ao concordar com os termos de uso do [Biwako Free Wi-Fi] e registrar o e-mail.



Confira mais informações na homepage da prefeitura.

Informações: Digital Gyousei Suishinkyoku TEL.: 0749-65-6581

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de maio/2022	28 de setembro	30 de setembro
	16 ~ 31 de maio/2022	29 de setembro	
10 meses	1 ~ 15 de novembro/2021	26 de setembro	22 de setembro
	16 ~ 30 de novembro/2021	27 de setembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2021	20 de setembro	13 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2021	21 de setembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2020	8 de setembro	2 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2020	9 de setembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de janeiro/2019	5 de setembro	12 de setembro
	16 ~ 31 de janeiro/2019	6 de setembro	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*O exame será cancelado, se as 11h00 do dia do exame o Boufuu Keihou – Alerta de ventos fortes estiver em vigor.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	24 de agosto	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	25 de agosto		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. ***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: agosto: 7, 11, 14, 21, 28

setembro: 4, 11, 18, 19, 23, 25

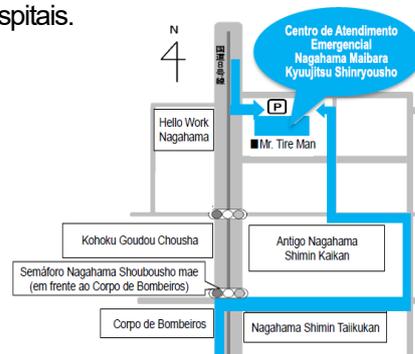
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



予防接種のお知らせ

Aviso Sobre a Vacinação Preventiva

Será que não se esqueceu de aplicar alguma vacina preventiva regular?

Confira o Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) ou a caderneta de vacinação do seu filho, e verifique se não esqueceu de aplicar alguma das vacinas necessárias. Se não tiver aplicado alguma, procure aplicá-la durante as férias de verão, antes da época de aumento de incidência no outono, inverno. Favor conferir sobre o público-alvo, instituições médicas realizadoras no Kenkou Zukuri Nitteihyou – cronograma anual de saúde ou na homepage da prefeitura.

※Apresentar obrigatoriamente o Boshi Kenkou Techou no caso da vacinação preventiva regular.

Vacinação preventiva regular de crianças: contra contágio da Hib, contra pneumonia bacteriana infantil, Hepatite B, Tetravalente (Difteria, Coqueluche, Tétano e Inativada Poliomielite), Dupla (Difteria e Tétano), vacina combinada de Sarampo e Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, BCG e HPV.

Estamos realizando a vacinação para quem não pode aplicar a vacina contra HPV (câncer de colo de útero)

Estamos oferecendo uma nova oportunidade de vacinação para pessoas que não foram vacinadas no período de suspensão da recomendação da vacinação preventiva de HPV.

Período de realização: 1º de abril de 2022 ~ 31 de março de 2025

Público-alvo: mulheres nascidas entre 2 de julho de 1997 ~ 1º de abril de 2006

Custo: gratuito ※Há encargo pessoal se tiver ultrapassado a idade-alvo.

Subsídio para encargo da despesa da vacinação

Subsidiaremos a despesa de vacinação de pessoas que não puderam aplicar as 3 doses da vacina preventiva de HPV no período-alvo da vacinação regular e por esse motivo, tiveram que arcar com o custo da vacinação por conta própria. Favor conferir sobre público-alvo, formulário de solicitação etc. na homepage da prefeitura.

Valor do subsídio: 16.753 ienes/vez (No máximo para 3 doses/pessoa)

Período do subsídio: 1º de julho de 2022 ~ 31 de março de 2025

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Subsídio para encargo com a vacinação preventiva contra HPV (em japonês)



児童扶養手当の現況届を提出してください

Favor Apresentar o Jidou Fuyou Teate no Genkyou Todoke (Declaração de Atualização de Dados p/ o Subsídio p/ Criação de Filhos Sustentados Somente Por um dos Pais)

Os beneficiários do Jidou Fuyou Teate (Subsídio para a criação de filhos sustentados somente por um dos pais) devem por favor, apresentar o Genkyou Todoke. Com este trâmite, verificaremos a renda do ano anterior e confirmaremos se ainda possui qualificação para continuar recebendo o subsídio. Entregue a declaração sem falta, pois caso contrário, não será possível continuar a receber o subsídio.

Apresentar: Genkyou Todoke e outros documentos necessários ※Enviamos um aviso ao público-alvo.

Período: 1 (seg) a 31 de agosto (qua) (*com exceção de sábados, domingos e feriados)

Local de entrega: Kosodate Shienka 1º piso da prefeitura ou Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika

Informações: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6514

9月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

4ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

3ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/set/2022.

長浜・北びわ湖大花火大会 Nagahama – Kita Biwako Daihanabi Taikai - Festival de Fogos de Artíficos
市民限定観覧席発売 **Venda de Ingressos Limitados aos Municípes**

Com o intuito de garantir a segurança dos municípes e das pessoas que irão assistir no local, o festival deste ano será realizado de forma dispersa e sob as medidas preventivas contra a disseminação do COVID-19.

Colocaremos à venda ingressos limitados aos municípes para que possam apreciar os fogos de perto. Os ingressos podem ser adquiridos através do site específico.

Datas: durante 6 dias, 11 (dom) a 16 de setembro (sex) (cancelado em caso de tempestade, não haverá data extra)

Duração de lançamento de fogos: durante 15 minutos a partir das 20h30 (previsão)

Local de lançamento: sobre o lago Biwa no Houkouen Jiyuu Hiroba

Ingresso na área reservada (Kanranseki): Venda a partir de 1º de agosto.

1.000 ienes (200 assentos para cada dia, limitado aos municípes.)

* Se houver vagas, realizaremos venda adicional a partir de 1º de setembro.

Site para
compra de
ingressos



Venda de ingressos: Os ingressos podem ser adquiridos através do site específico.

Informações (em japonês): Kitabiwako Daihanabi Jikkou linkai Jimukyoku (no Nagahama Kankou Kyoukai)
Tel.: 0749-53-2650

マイナンバーカードの出張申請サポートを行っています

Oferecemos o Serviço Itinerante de Suporte para Solicitação do Cartão My Number

O Shiminka (Depto. de Registro Civil) oferece o serviço itinerante de suporte para a solicitação do cartão My Number em instalações comerciais e em alguns Machizukuri Center (centros comunitários) no município. No local, oferecemos o serviço gratuito de fotografia necessária para a solicitação do cartão, e suporte no preenchimento do formulário.

Atualmente, estamos presenteando as 20 primeiras pessoas que solicitarem o cartão My Number em cada serviço itinerante, com o cartão QUOpay no valor de 1.000 ienes.

Ao comparecer, traga um documento de identificação (Zairyu Card, carteira de motorista, etc.).

Locais, datas e horários de realização: São atualizados regularmente. Favor conferir na homepage da prefeitura, ou, com o departamento responsável.

O que é possível realizar com o cartão My Number:

- Pode ser utilizado como documento de identificação com foto.
- É possível utilizar o serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência e outros e emitir Juuminhyou – atestado de residência, Shotoku (Kazei) Shoumeisho – certificado de rendimentos (tributação), etc;
- Será possível realizar trâmites administrativos online (e-Tax, etc.);
- É possível utilizá-lo como Kenkou Hokensho – cartão do seguro de saúde;
※Para utilizá-lo como cartão do seguro de saúde, é necessário realizar a solicitação no Myna Portal. Há algumas instituições médicas que não dispõem do serviço.

2ª Etapa do Myna Point

A solicitação da 2ª etapa do Myna Point teve início em 30 de junho. Ao solicitar o cartão My Number até o final de setembro de 2022, poderá receber um total máximo de 20.000 ienes em pontos. Para que os pontos possam ser adicionados é necessário realizar a solicitação dos pontos até fevereiro de 2023.

Informações: Shiminka (contato específico sobre My Number) TEL.: 0749-65-6572

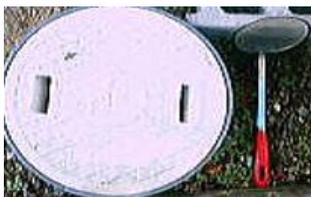


ご家庭のクリーンマスマスの清掃をお願いします

Solicitamos que Realizem a Limpeza do "Kurin Masu", a Caixa de Gordura de Suas Residências

A função do "Kurin Masu", caixa de gordura da residência, é separar óleo, gordura e restos de comida contidos na água residual da cozinha, para que não sejam dejetados na rede de esgoto. A limpeza da caixa de gordura deve ser realizada cerca de 1 vez por mês, caso contrário poderá causar entupimento do encanamento de drenagem, esgoto, mau cheiro, etc.

Forma de realizar a limpeza



"Kurin Masu"
Caixa de gordura



①Abrir a 1ª tampa de bueiro que conecta a cozinha ao lado exterior da casa (em alguns casos pode estar instalado no interior da casa);



②Recolher a sujeira de óleos etc. com uma concha ou rede e colocar sobre o jornal (também retirar a sujeira do cesto e colocar sobre o jornal);

③Escorrer o líquido, deixar secar e descartar com o lixo queimável;

④Após a limpeza, remover o resto de sujeira com a mangueira, encher com água e fechar a tampa;

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601